

VLADIMIR ALVES DE SOUZA
LA RESTAURATION DES MONUMENTS AU BRÉSIL

La tâche des architectes restaurateurs de monuments requiert un grand nombre de qualités d'ordre artistique, technique et culturel extrêmement complexes. Il n'est pas seulement question d'une préparation historique, archéologique, critique, mais aussi d'une certaine qualité de sensibilité et d'intuition, qui permette au restaurateur d'opérer des options entre les parties de l'oeuvre. La conservation de l'oeuvre architecturale dépend donc de l'amour et du respect qui l'entourent, mais aussi de sa compréhension, puisqu'il faut y penser en tant que témoin des civilisations qui nous ont précédés. Tout comme l'être humain, le monument se pare avec fierté de maintes cicatrices, de maints changements que les siècles lui ont parfois imposés.

Au Brésil, le scrupule minutieux des architectes conservateurs, vient du fait d'une expérience jeune encore (environ trente ans) mais qui a sauvé un nombre considérable d'oeuvres vouées à la disparition.

1 - La protection des monuments au Brésil est faite par l'intermédiaire du D.P.H.A.N., au Ministère de l'Education et de la Culture. Le texte même de la Constitution Fédérale détermine la protection des monuments, des oeuvres d'art et des sites historiques, ou de ceux remarquables par leur beauté naturelle.

2 - Les techniciens du Département du Patrimoine Historique et Artistique National ont tâché soit de protéger, soit de récupérer d'importants exemples d'architecture, de peinture, de sculpture et d'arts décoratifs du passé. L'oeuvre du D.P.H.A.N. à Minas Gerais (spécialement Ouro Preto), à Bahia, à Pernambuco, à São Paulo, comprend outre les chefs-d'oeuvre de l'architecture religieuse baroque, des monuments civils et militaires importants.

Parmi les oeuvres du D.P.H.A.N. on compte la stabilisation des ruines de l'église jésuite de S. Miguel, aux Missions, au Sud du pays. Il s'agit d'une oeuvre du XVIII^{ème} siècle, restaurée par l'architecte Lucas Mayerhofer entre 1938 et 1940.

Une autre oeuvre importante de restauration a été faite à l'ancien couvent de St.-Thérèse à Bahia, du XVII^e siècle, qui a été restauré par les architectes Vladimir Alves de Souza et Geraldo Camara, pour l'installation du Musée d'Art Sacré de l'Université de Bahia. Le D.P.H.A.N. a contrôlé les travaux, exécutés de 1957 à 1959.

WLADIMIR ALVES DE SOUZA
RESTORATION OF MONUMENTS IN BRAZIL
SUMMARY.

1 - The protection of monuments in Brazil is the responsibility of the D.P.H.A.N., which is part of the Ministry of Education and Culture. The very text of the Federal Constitution resolves to protect monuments, works of art, historic sites and spots remarkable for their natural beauty.

2 - Among the achievements of D.P.H.A.N. at Minas, Gerais, Bahia, Pernambuco, São Paulo (baroque churches, civil and military architecture) may be noted the strengthening of the remains of the Jesuit Church of S. Miguel in the South of the country (1938-1940) and the restoration carried out at the ancient 17th century convent of S. Teresa at Bahia between 1957 and 1959.